

96.^b

MAL MARITATA

III.

- La bela Marijina la völo maridè.
 2 La völo dè-la a ün giuvo che chila a völ nen piè.
 So pare a j'à ben dì-je: — Ch'a fassa sua fantè.
 4 S'a völ piè Morissi, lassè-i-lo püra piè.
 Quand a l'avrà pià-lo, vendrà a cà piurè. —
 6 Morissi a l'à spuzà-la, l'à mnà-la al palass nöf.
 An mes a quat müraje cun gnianca dui linsöi.
 8 Da lì dui a tre giurni, Marjin va a sua cà.
 — O mama, la mia mama, mi sun ben mal marià.
 10 An mes a quat müraje, sun bel e disperà. —
 So pare a j'à ben dì-je: — T' volie ün bel marì;
 12 A l'à nè dnè nè roba, ma t' l'ái volü cozi.
 O fila e tira via, va a cà dël to marì. —
 14 La bela si lamenta, Morissi a j'à ben dit:
 — Fa gnianca tante lande, e gnianc tante razun.
 16 Mi l'ái nè dnè nè roba, ma i l'ái d'ün bun bastun. —

(*Torino*. Dettata da una donna di servizio nativa d'Alba, dimorante a Torino)

Traduzione. — La bella Marietta la voglion maritare. Vogliono darla a un giovane che essa non vuol sposare. Suo padre ben le disse: — Faccia la sua fantasia. Se vuole sposare Maurizio, lasciateglielo pure sposare. Quando l'avrà sposato, verrà a casa a piangere. — Maurizio la sposò, la menò al palazzo nuovo, in mezzo a quattro mura, con neanche due lenzuola. Di lì a due o tre giorni, Marietta va a sua casa. — O mamma, la mia mamma, io sono ben mal maritata. In mezzo a quattro mura, io sono bell'e disperata. — Suo padre ben le disse: — Tu volevi un bel marito; non ha nè denaro nè roba, ma tu l'hai voluto così. Oh! vattene e tira via, va a casa del tuo marito. — La bella si lamenta, Maurizio ben le disse: — Non far tante moine nè tanti ragionamenti. Non ho nè denari nè roba, ma ho un buon bastone. —

Metro: Doppii settenarii piani e tronchi alterni, con assonanza nei tronchi.